

## Condiciones y cualidades del hombre

---

Los siguientes nombres dados por el pueblo a las distintas condiciones y cualidades del hombre y recogidos por mí mismo en los distintos puntos de Navarra que abajo se indican, harán comprender a los amantes de nuestra lengua la riqueza que aún posee nuestro pueblo y que en gran parte está por recogerse. Qué hermoso diccionario podría formarse recogidos todos los materiales aún dispersos.

Ageta botarikoá—decaído, deshecho. (Etxari Aranaz)

Ago aundi zaña—trolero. (Olazti) 2.º blasfemo, mal hablado. (Laraun)

Agozabala—exagerado. (Laraun, Ulzama)

Aireikgabea—sin formas o modales para un trabajo. (Arizkun)

Akala—flaco y largo. (Laraun) (ANb) Azkue.

Aldrague—canalla (Lizaso)

Alkezungari—vergonzante. (Lizaso)

Aparetsie—aficionadísimo a... (Laraun, Imoz)

Aperetsie—aficionadísimo a... (Lizaso)

Apotxara—asqueroso. (Ultzama)

Arnegarie—fastidioso. (Arizkun)

Arata dakarena—aficionado a tal o cual oficio (Irañeta) Arat—empeño. (B.) Azkue)

Atsotue—enmascarado. (Leiza)

Aurki-girbindue—quien ha perdido la confianza con otra persona, enemistado. (Arizkun)

Aurtue—achochado, persona ñoña. (Arizkun)

Ausarta = audaz, atrevidilla. (Lizaso)

Axari—hijo natural. (Markalain, Aezkoa)

Axekalari—bromista. (Laraun, Basaburua, Ultzama)

Barbalona—alocado alborotador. (Laraun, Basaburua, Ultzama)

Basa-natural, no de ley: zurgin-basa—carpintero vulgar: argin-basa—cantero vulgar. (Arizkun)

Baxtarta—hijo natural. (Luzaide)

- Begi maku<sup>1</sup>ra—bizco. (Olazti)
- Begi-nasie—ojos torvos. (Baztan)
- Begi onekoa—buen fisonomista. (Laraun)
- Bere idurikoa—pagado de sí mismo. (Laraun)
- Bere ustekoie—pagado de sí mismo. (AN, c.)
- Bitarteko—intermediario y dirimidor de contiendas. (Laraun) (c)  
intermediario, *Azkue*
- Borta—natural: seme-borta—hijo natural: zurgin-borta—carpintero vulgar: argin-borta—cantero vulgar eta... (Ultzama)
- Buztiñe—torpe, rudo. (Laraun)
- Dulebreik bea—sin fundamento. (Etxári Aranaz y Borunda)
- Enasa—mujer floja, descuidada. (Laraun) (G) *Azkue*
- Enbortue—endurecido para el trabajo. (Laraun)
- Enpo egiñe—harto de... (Laraun) enpo egiten dunin, joaten da  
—cuando se harta de vino, se va. (Laraun)
- Enpor egiñe—harto de... (Irañeta)
- Erasantzi—hablador, charlatán. (Aurizpeñi)
- Eñaza—descuidado, desaliñado. (Laraun)
- Eñeskelari—peticionero de casa quemada. (Arizkun)
- Eñepiñe—hombre de poco fundamento. (Baztan)
- Epeliñe—tibio. (Baztan)
- Eretxiñe—cascarrabias. (AN, c.)
- Eskuko—criadillo o maca. (Ezkuña)
- Eskuarteko—criadillo o maca. (Beramendi)
- Etxekal—turnante de casa. (Laraun)
- Ezaupegi onekoa—buen fisonomista (Ultzama) zaupegidun (AN...)  
fisonomista (*Azkue*.)
- Ezkibel—arisco, hurraño. (Lizaso) (AN, b) *Azkue*.
- Filde—feo por naturaleza o por su vestimenta. (Arizkun).
- Filuse—adulador. (Arizkun) taimado (BN) *Azkue*.
- Fana—pasado: fana duk ori—ya está pasado (Sakana y Borunda)
- Fanikotia—muy flojo, juan-lanas. (Ultzama)
- Gartxu—parco, moderado (AN. Basaburua y Laraun) (G and.)  
*Azkue*.
- Indurik gabea—sin fundamento para un trabajo (Arakil, Xulapen,  
Ultzama)
- Irudikora—suspica. (AN.)
- Istilari—remedador. (Ultzama)
- Izokiñe—tardo, perezoso. (Arizkun)
- Jaraina—descuidado, flojo. (Borunda)

- Joana—pasado: joana zeok—está pasado. (Laraun)  
 Kařankla—malicioso, astuto. (Ulzama, Olazti)  
 Katrařile—mal vestida. (Basaburua, Ultzama)  
 Kazkara—mal genio. (AN, c)  
 Kiminitx—contrahecho. (Laraun)  
 Kidestue—sentido, enfadad. (Baztan)  
 Kinkona—gangoso. (Ulzama)  
 Kinkuna—gangoso (Arizkun) (BN, L, S) Azkue.  
 Kira l-luze—flacc y de largas piernas. (Laraun)  
 Kapasta—tonto. (Alsasua)  
 Kokiņe—mal genio, cascarrabias. (Baztan)  
 Kopeta gaiztokoa—desvergonzado. (AN, c)  
 Kopitsudune—hombre que tiene tupé. (Lizaso)  
 Koskona—tozudo. (Ultzama)  
 Lagun arteko—simpático, de buen trato. (AN, c)  
 Lantxuri—mal trabaja, Labrador flojo. (Laraun Ultzama)  
 Lifrite—atrevida, audaz. (Ulzama)  
 Limuře—tierno. (Laraun)  
 Lukiņe—perezoso, falso. (Arizkun)  
 Makela—de mala figura. (Lizaso)  
 Maldriņe—engañadora, tramposa: atso maldriņe—mujer engañadora:  
 maldriņ-utse—llena de trampas. (AN, c)  
 Maļue—cabezudo. (Iraņeta y Laraun)  
 Martuza—quien lloriquea sin fundamento. (Ulzama)  
 Maskala—desdentado, afeado. (Laraun) (B) Azkue.  
 Masusta zara—quien llora sin fundamento. (Laraun)  
 Maxkiņ—quien lloriquea mucho (se dice de niños). (Arizkun)  
 Moldatxue—modosito. (Lizaso)  
 Mezkiņoa—vicioso para comer. (Laraun)  
 Miskiņoa—melindroso. (Betelu)  
 Muřitze—escaso en palabras. (Ulzama)  
 Murgindue—decaído, manchad. (Araiz)  
 Muŗu—taciturno. (Laraun)  
 Nařikalari—bromista. (Baztan)  
 Ņaņoa—enano. (AN, c)  
 Onbortue—endurecido para el trabajo. (Lizaso, Arizkun)  
 Ongarĭe—asqueroso, sucio. (Laraun)  
 Ordotsa-emakume ordotsa—marimacho. (AN, c)  
 Sakasta—mal vestida, desaliņada. (Arizkun)  
 Saketsa—mal vestida, desaliņada. (Arizkun)

- Serañe—alto o flaco y seco. (AN, c)  
 Sokalartian dagona, sokalarteko—quien está muy sujeto, esclavo de. (Ulzama)  
 Soraioa—medio loco, (Esteribar); sin sentido, (Arizkun); quien no engorda (Laraun)  
 Sulsoa—soso. (Laraun, Ulzama)  
 Tankure—temoso. (Laraun)  
 Tankurune—brusco, sin formas en el andar. (Arizkun)  
 Taralda—quien arrastra sus pies. (Laraun)  
 Tenkora—sensible. (Irañeta) B, g) firme, Azkue.  
 Traketsa—grosero, medio loco. (AN, c)  
 Traskala—bromista grosero. (AN, c)  
 Tepela—desaliñada. (Arizkun)  
 Tutule—tardo, triste y decaído. (Arizkun)  
 Tartara—hablador, charlatan. (AN, c)  
 Trakala—quien tiene andar feo. (Arizkun)  
 Txalata—sin fundamento. (Erazkin)  
 Txartxirotia—de mala índole. (Lizaso)  
 Txifristina—cascarrabias. (Olazti)  
 Xalkora—decaído, encorvado por los años. (Goriti)  
 Xekena—llano, sencillo.  
 Xurixte—blanquecino. (Arizkun)  
 Xornea—calmoso. (Beunza)  
 Xorna—descuidado, tardo. (Beunza, Ulzama)  
 Xaloa—simpático. (AN, c)  
 Yautsikora—hombre sin peso, material o moral. (Baztan)  
 Zakaripurdi—valdragas. (Laraun, Olazti)  
 Zalkora—Giboso. (Goizueta)  
 Zakuzar—sin sentido, despreocupado. (Uterga, Olazti)  
 Zakur aundi—malicioso (AN, c.) Zakur—(AN-b) malicioso (Azkue)  
 Zakur zar—malicioso. (AN, c.)  
 Zarmaildue—envejecido. (Lizaso, Laraun)  
 Zarpaildue—decaído. (Laraun)  
 Zalkora—raqúitico. (Laraun)  
 Zalkortue—decaído y encorvado por los años. (Laraun)  
 Zazpi azal kopetan dituna—descarado, hipócrita. (Laraun, Baranca, Borunda)  
 Zazpi kopet-azal dituna—desvergonzado, cínico. (Irañeta)  
 Zarboratue—decaído. (Lizaso)  
 Zarpatsue—andrajoso. (Laraun) G, and.) Azkue.

Zar<sup>1</sup>akamalda—mal vestido, andrajoso. (Olazti)

Zata<sup>1</sup>ra—feo. (Olazti)

Zekena—testarudo. (Lá<sup>1</sup>raun ) 2.º sórdido, avaro (c) Azkue.

Zipotia—asqueroso. (Ultzama)

Zimu<sup>1</sup>ra—tacaño. (AN, c.) (AN-b, G. L.) Azkue.

Zoldazu—asqueroso, mugriento. (AN, c.) (AN-b, BN, S.) Azkue.

Zunbi<sup>1</sup>le—perezoso, mal trabaja. (Beruete)

Zurbela—(AN, c.) descolorido, pálido. Zurbil—pálido (Bc, G.) Azkue.

Iruña (Pamplona) 27 de Abril 1925.

**Fr. Dámaso de INZA.**